

En las siguientes tablas por favor anote **todos** sus síntomas que aparecieron desde el inicio de su enfermedad o desde la última vez que llenó el formulario al concurrir al control; incluyendo aquellos síntomas que sólo aparecieron una vez.

Los síntomas están ordenados alfabéticamente (en alemán) y agrupados; al final del grupo puede incluir los síntomas que faltan.

Por favor marque con un círculo lo que corresponda.

Aclaraciones para las tablas:

Consulta : 1 : primera consulta **2** : segunda consulta etc.

Desde cuándo: Por favor anote aquí la fecha de inicio para cada síntoma.
(fecha) Si no recuerda sólo anote mes y año o sólo el año.

30 días: Marque con una **X**, si el síntoma (también) apareció en los últimos 30 días.

Intensidad: Por favor anote para la intensidad del síntoma o del dolor el grado de intensidad con la siguiente letra:

L : Leve M : Mediano S : Severo E : Extremo

Relacionando esta anotación a las escalas de dolor que usualmente se aplican se puede observar la siguiente correlación en una escala de 0 (sin dolor) hasta 10 (dolor máximo imaginable):

Descripción del dolor	Escala del dolor										Letra Intensidad	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9		10
Sin dolor												Sin anotación
Dolor leve												L
Dolor mediano												M
Dolor severo												S
Dolor extremo												E

Frecuencia: Por favor anote para la frecuencia del síntoma una de las siguientes siglas :

1 : una vez 2 : dos veces S : (seldom) rara vez O : (often) muchas veces I : todos los días

Ubicación: Por favor anote la ubicación exacta de sus síntomas con una de las siguientes siglas :

L : (left) izquierda R : (right) derecha O : arriba U : abajo

A	Allgemeine Symptome/Beschwerden <i>Síntomas generales</i>	Besuch <i>Consulta</i>	Seit wann (Datum)	30 Tage	Stärke	Häufigkeit
			<i>Desde cuando (fecha)</i>	<i>30 días</i>	<i>Intensidad</i>	<i>Frecuencia</i>
01	Abgeschlagenheit, chronische Erschöpfung, ständige Müdigkeit <i>Fatiga, cansancio crónico, agotamiento</i>	1				
		2				
		3				
02	Alkoholunverträglichkeit, länger dauernder „Kater“ <i>Intolerancia al alcohol, „resaca“ prolongada</i>	1				
		2				
		3				
03	Allgemeine Körperschwäche, geringe Ausdauer, körperliche und geistige Müdigkeit <i>Debilidad generalizada, condición baja, cansancio físico y psíquico</i>	1				
		2				
		3				
04	Befinden verbessert oder verschlechtert sich durch Bewegung <i>Mejoría o desmejoría por actividad y movimiento</i>	1				
		2				
		3				
05	Befinden wechselt in kurzen Zeiträumen <i>Condición cambiante en períodos cortos</i>	1				
		2				
		3				
06	Fiebriges Gefühl, Fieber <i>Sensación febril, fiebre</i>	1				
		2				
		3				
07	Gefühl des Frierens oder Fröstelns, Temperaturempfinden verändert <i>Sensación de frío. Alteraciones de sensación térmica</i>	1				
		2				
		3				
08	Gliederschmerzen, allgemeine <i>Dolor en los miembros, generalizado</i>	1				
		2				
		3				
09	Hände oder Füße kalt, auch im warmen Raum <i>Manos o pies fríos, también en interiores bien templados</i>	1				
		2				
		3				
10	Infektanfällig, kein Fieber bei Erkältung <i>Propenso a infecciones, sin fiebre cuando se resfría</i>	1				
		2				
		3				
11	Lymphknoten länger geschwollen wo ? <i>Ganglios inflamados, aumentados de tamaño Dónde?</i>	1				
		2				
		3				
12	Nahrungsmittelunverträglichkeiten welche ? <i>Intolerancias a alimentos Cuáles?</i>	1				
		2				
		3				

A	Allgemeine Symptome/Beschwerden Síntomas generales	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuando (fecha)	30 Tage 30 días	Stärke Intensidad	Häufigkeit Frecuencia
13	Schlaf-, Einschlaf-, Durchschlafstörungen, Schlaf ohne Erholung, zuwenig Schlaf, frühes Erwachen	1				
	<i>Trastornos del sueño, al conciliar el sueño, despertar frecuente durante la noche, no descansa durante sueño</i>	2				
		3				
14	Schlafen nachts, Stunden	1				
	<i>Duerme de noche,horas</i>	2				
		3				
15	Schlafen am Tage, Stunden	1				
	<i>Duerme de día,horas</i>	2				
		3				
16	Schmerzcharakter: wandernd, reißend, stechend, brennend, einschießend, bohrend	1				
	wo ?	2				
		3				
17	Schmerzen in Ruhephasen, gehäuft am Tage, abends, nachts	1				
	<i>Dolor en reposo, aumenta de día, de tarde, de noche</i>	2				
		3				
18	Schmerzhäufigkeit: dauernd, in Schüben, witterungs-, belastungs-, stressabhängig	1				
	<i>Frecuencia del dolor: constante, en empujes, Dependiente de cambios meteorológicos, actividad, estrés</i>	2				
		3				
19	Schüttelfrost	1				
	<i>Chuchos</i>	2				
		3				
20	Schwitzen am Tag, Schweißausbrüche	1				
	<i>Transpiración de día, sudoraciones repentinas</i>	2				
		3				
21	Schwitzen nachts, mit Aufwachen umUhr	1				
	<i>Transpiración nocturna, se despierta a lashoras</i>	2				
		3				
22	Symptome flackern alle ca. 4 Wochen auf	1				
	<i>Reaparición de síntomas cada 4 semanas aprox.</i>	2				
		3				
23	Symptome verschlimmern sich nach Infektionen	1				
	<i>Empeoramiento de síntomas luego de infecciones</i>	2				
		3				
24	Symptome wechseln häufig betroffene Körperteile	1				
	<i>Síntomas cambian de ubicación con frecuencia</i>	2				
		3				

B	Gelenke Articulaciones	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuando (fecha)	30 Tage	30 días	Stärke	Intensidad	Häufigkeit	Frecuencia	Links, izqu.	Rechts, der.	Oben, arriba	Unten, abajo	Schmerzen	Dolores	Schwellung	Hinchazón	Steifigkeit	Rigidez		
01	Ellenbogen <i>Codo</i>	1																			
		2																			
		3																			
02	Finger <i>Dedos de la mano</i>	1																			
		2																			
		3																			
03	Fuß, Fußballen, Ferse <i>Pie, juanete, talón</i>	1																			
		2																			
		3																			
04	Handgelenk, Handwurzel <i>Muñeca, carpo</i>	1																			
		2																			
		3																			
05	Hüfte <i>Cadera</i>	1																			
		2																			
		3																			
06	Kiefer <i>Mandíbula</i>	1																			
		2																			
		3																			
07	Knie <i>Rodilla</i>	1																			
		2																			
		3																			
08	Knöchel <i>Tobillo</i>	1																			
		2																			
		3																			
09	Nacken <i>Nuca</i>	1																			
		2																			
		3																			
10	Schulter <i>Hombro</i>	1																			
		2																			
		3																			
11	Sprunggelenk <i>Corvejón, jarrete</i>	1																			
		2																			
		3																			
12	Zehe <i>Dedos del pie</i>	1																			
		2																			
		3																			

C	Muskeln Muskelskelettsystem <i>Músculos, Sistema músculo-esquelal</i>	Besuch <i>Consulta</i>	Seit wann (Datum)	30 Tage	30 días	Stärke	Intensidad	Häufigkeit	Frecuencia	Links, izqu.	Rechts, der.	Körperstelle <i>Parte del cuerpo, ubicación</i>
			<i>Desde cuando (fecha)</i>									
01	Achillessehnen-Schmerzen, Sehnenkrankungen <i>Dolor de tendón de Aquíles, Patologías tendineas</i>	1										
		2										
		3										
02	Bewegungseinschränkung zunehmend <i>Aumento de limitación de motilidad</i>	1										
		2										
		3										
03	Carpaltunnelsyndrom <i>Síndrome de túnel carpiano</i>	1										
		2										
		3										
04	Fersenbein-, Schienbein-Schmerzen <i>Dolor de calcáneo, dolor de tibia</i>	1										
		2										
		3										
05	Lähmungen, z.B. im Gesicht <i>Parálisis, p.ej. en la cara</i>	1										
		2										
		3										
06	Muskelkrämpfe <i>Calambres</i>	1										
		2										
		3										
07	Muskel-, Bänder-, Faserschmerz (Fibromyalgien) <i>Dolor de músculo, ligamento (fibromialgia)</i>	1										
		2										
		3										
08	Muskelschwäche <i>Debilidad muscular</i>	1										
		2										
		3										
09	Muskelschwund <i>Disminución de masa muscular</i>	1										
		2										
		3										
10	Rückenschmerzen, -steifheit <i>Dolor de espalda, rigidez de espalda</i>	1										
		2										
		3										
11	Schleimbeutelentzündungen <i>Bursitis</i>	1										
		2										
		3										
12	Zittern, Zucken von Muskeln, unwillkürliche Bewegungen <i>Temblores, contracción muscular, movimientos involuntarios</i>	1										
		2										
		3										

D	Hautveränderungen, Gefühlsstörungen Missempfindungen <i>Trastornos de piel, alteraciones de sensibilidad, parestesias</i>	Besuch Consulta	Seit wann (Datum)	30 Tage	Stärke	Häufigkeit	Links, izqu.	Rechts, der	Körperstelle <i>Parte del cuerpo, ubicación</i>
			<i>Desde cuando (fecha)</i>	<i>30 días</i>	<i>Intensidad</i>	<i>Frecuencia</i>			
01	Ameisenlaufen <i>Hormigueo</i>	1							
		2							
		3							
02	Berührungen schmerzhaft, Haut überempfindlich <i>Dolor al contacto, hiperestesia de piel</i>	1							
		2							
		3							
03	Brennen <i>Ardor</i>	1							
		2							
		3							
04	Entzündliche Knötchen in der Haut <i>Nodulitos inflamados en la piel</i>	1							
		2							
		3							
05	Entzündung der Lymphbahnen, linienförmige, rote Streifen <i>Inflamación de las vías linfáticas, estrias rojas</i>	1							
		2							
		3							
06	Fußsohlen schmerzend <i>Dolor de planta de pie</i>	1							
		2							
		3							
07	Hautstellen papierartig, dünn, transparent <i>Piel como papel, fina, trasparente</i>	1							
		2							
		3							
08	Kältegefühl <i>Sensación de frío</i>	1							
		2							
		3							
09	Krampfadern, Venenentzündungen <i>Várices, inflamación de venas</i>	1							
		2							
		3							
10	Kribbeln <i>Cosquilleo</i>	1							
		2							
		3							
11	Nadelstiche <i>Pinchazos</i>	1							
		2							
		3							
12	Pelzigkeit <i>Sensación „opaca“ en piel</i>	1							
		2							
		3							

D	Hautveränderungen, Gefühlsstörungen Missempfindungen <i>Trastornos de piel, alteraciones de sensibilidad, parestesias</i>	Besuch Consulta	Seit wann (Datum)	30 Tage	Stärke	Häufigkeit	Links, izqu.	Rechts, der	Körperstelle <i>Parte del cuerpo, ubicación</i>
			<i>Desde cuando (fecha)</i>	<i>30 días</i>	<i>Intensidad</i>	<i>Frecuencia</i>			
13	Rötungen, Ekzeme, Flecken <i>Rubor, eczemas, manchas</i>	1							
		2							
		3							
14	Schmerzen, einschießende <i>Dolores irradiantes</i>	1							
		2							
		3							
15	Stechen <i>Punzadas</i>	1							
		2							
		3							
16	Taubheitsgefühle <i>Entumecimiento</i>	1							
		2							
		3							
17	Trockenheit der Haut <i>Piel seca</i>	1							
		2							
		3							

E	Gehirn / Nerven Cerebro/nervios	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuando (fecha)	30 Tage 30 días	Stärke Intensidad	Häufigkeit Frecuencia
01	Aggressivität, Gereiztheit, Realitätsverlust, Anfälle, Persönlichkeitsänderungen <i>Agresividad, irritabilidad, pérdida de relación a la realidad, convulsiones, cambio de personalidad</i>	1				
		2				
		3				
02	Angstgefühle, Ängstlichkeit, Panikattacken <i>Temores, miedos, ataques de pánico</i>	1				
		2				
		3				
03	Antriebsstörungen:innere Unruhe, Ruhelosigkeit, Antriebslosigkeit, Apathie <i>Falta de impulso, intranquilidad, nerviosismo, falta de iniciativa, apatía</i>	1				
		2				
		3				
04	Benommenheit, unüberwindlicher Drang zu liegen, zu sitzen Gefühl des „Neben-sich-Stehens“ <i>Estupor, siente necesidad de acostarse, de sentarse, Sensación de "estar fuera de su cuerpo"</i>	1				
		2				
		3				
05	Bewusstseinsstörung, -veränderung, -trübung <i>Trastorno de conciencia, ofuscamiento</i>	1				
		2				
		3				
06	Desorientiertheit, Verirren, sich verlaufen, an falsche Orte gehen <i>Desorientación, perderse, ir a lugares equivocados</i>	1				
		2				
		3				
07	Geschmacks-, Geruchsstörungen <i>Trastornos de gusto, de olfato</i>	1				
		2				
		3				
08	Konzentrations-, Aufmerksamkeits-Störungen, Leseschwierigkeiten, Denkblockaden <i>Trastornos de concentración, atención, dificultad de lectura, bloqueo de pensamientos</i>	1				
		2				
		3				
09	Kopfschmerzen, Druckgefühl im Kopf, Migräne <i>Cefaleas, presión en la cabeza, migrañas</i>	1				
		2				
		3				
10	Krampfanfälle, Epilepsie <i>Convulsiones, epilepsia</i>	1				
		2				
		3				
11	Probleme neue Informationen aufzunehmen <i>Problemas en la recepción de información nueva</i>	1				
		2				
		3				
12	Psychose, Halluzinationen, Wahnvorstellungen, Paranoia, Bipolare Störung <i>Psicosis, halucinaciones, delirios, paranoia, trastorno bipolar</i>	1				
		2				
		3				

Intensidad : L : leve M : mediano S : fuerte E : extremo **Frecuencia** : 1 : una vez 2 : dos veces S : rara vez O : a menudo
 I : siempre **Localización** : L : izquierda R : derecha O : arriba...U : abajo

E	Gehirn / Nerven Cerebro/nervios	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuando (fecha)	30 Tage 30 días	Stärke Intensidad	Häufigkeit Frecuencia
13	Schwindel, Gleichgewichts-, Gangstörungen, Reisekrankheit, Schwanken, Gefühl zu kippen, Höhenangst <i>Vértigo, trastornos de equilibrio, de la marcha, mareos, tambaleo, sensación de caerse, miedo a las alturas</i>	1				
		2				
		3				
14	Sprachfehler, Versprecher, falsche Wörter, Sprech- und Schreibschwierigkeiten, Buchstaben oder Ziffern vertauschen <i>Trastornos del lenguaje, equivocarse de palabras, dificultades en el lenguaje, al escribir, equivocarse de letras, cifras</i>	1				
		2				
		3				
15	Stimmungsschwankungen, Reizbarkeit, Nervosität, Depression <i>Cambios de humor, irritabilidad, nerviosismo, depresiones</i>	1				
		2				
		3				
16	Stressanfälliger als andere, verstärktes Weinen, vermindertes Selbstwertgefühl <i>facilmente estresado, llanto frecuente, baja autoestima</i>	1				
		2				
		3				
17	Treppengehen unsicher, in beiden Richtungen <i>Inseguridad al subir y/o bajar escaleras</i>	1				
		2				
		3				
18	Vergesslichkeit, schlechtes Kurzzeitgedächtnis, verminderte Aufmerksamkeit <i>Falta de memoria, falta de memoria a corto plazo, atención limitada</i>	1				
		2				
		3				
19	Verwirrtheit, Denkschwierigkeiten <i>Confusión, dificultades al pensar</i>	1				
		2				
		3				
20	Wort- und Namensfindungsstörungen, das richtige Wort fehlt öfter <i>Dificultades a encontrar palabras y nombres, no encuentra la palabra adecuada</i>	1				
		2				
		3				
21	Wutanfälle, Wutausbrüche, unmotivierte <i>Arranque de rabia, acceso de ira, falta de ánimo</i>	1				
		2				
		3				

F	Kopf / Hals Cabeza/garganta	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuando (fecha)	30 Tage (30 días)	Stärke intensidad	Häufigkeit frecuencia	Links, Rechts Izq., derecha
01	Augen: Gesichtsfeld-Ausfälle, Glaukom, Schmerzen hinter dem Augapfel <i>Ojos: visión limitada, glaucoma, dolor detrás del globo ocular</i>	1					
		2					
		3					
02	Augen: Lichtempfindlichkeit <i>Ojos: sensibilidad a la luz</i>	1					
		2					
		3					
03	Augen: Sehen doppelt, verschwommen, neblig, unscharf, verschleiert, flimmern, Mückensehen <i>Ojos: ver doble, borroso, nublado, ver através de un velo, fibrilación, manchas</i>	1					
		2					
		3					
04	Augen: Störung der Sehschärfe <i>Ojos: agudeza visual alterada</i>	1					
		2					
		3					
05	Augenbrennen, Bindehautentzündung, rotes Auge (Regenbogenhaut-Entzündung) <i>Los ojos arden, conjunctivitis, ojo rojo (iris irritado o inflamado)</i>	1					
		2					
		3					
06	Augenmuskellähmung, Schielen, Gesichtsfeldausfälle <i>Parálisis del musculo ocular, estrabismo, visión limitada</i>	1					
		2					
		3					
07	Augentränen <i>Mucha lágrima</i>	1					
		2					
		3					
08	Augentrockenheit <i>Sequedad del ojo</i>	1					
		2					
		3					
09	Haarausfall, unerklärlicher Haarverlust <i>Pérdida de cabello, sin explicación</i>	1					
		2					
		3					
10	Hals trocken, Schluckbeschwerden <i>Garganta seca, dificultades para deglutir</i>	1					
		2					
		3					
11	Halsschmerzen <i>Dolor de garganta</i>	1					
		2					
		3					

F	Kopf / Hals Cabeza/garganta	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuando (fecha)	30 Tage (30 días)	Stärke intensidad	Häufigkeit frecuencia	Links, Rechts Izq., derecha
12	Kiefer: nicht heilende Infektionen <i>Mandíbula: infecciones que no curan</i>	1					
		2					
		3					
13	Mundbereich mit Schleimhautreizung <i>Irritación de las mucosas en la boca/garganta</i>	1					
		2					
		3					
14	Mund trocken <i>Boca seca</i>	1					
		2					
		3					
15	Nasenbluten <i>Hemorragia nasal</i>	1					
		2					
		3					
16	Ohren: juckende Läppchen, geschwollener Rand <i>Orejas: comezón en lobulillo, orillas inchadas</i>	1					
		2					
		3					
17	Ohren: Lärm-, Geräuschempfindlichkeit <i>Oído: sensibilidad al ruido y tumulto</i>	1					
		2					
		3					
18	Ohrenschmerzen <i>Dolor de los oídos</i>	1					
		2					
		3					
19	Ohrgeräusche, Tinnitus, Hörsturz, vermindertes Hören, Schwerhörigkeit <i>Ruidos en el oído, tinnitus, pérdida repentina de audición, audición limitada, sordera</i>	1					
		2					
		3					
20	Schluckbeschwerden, Reflux (Rückfluss) <i>Dificultades para deglutir, reflujo</i>	1					
		2					
		3					
21	Schnalzen <i>Chasquear con la lengua al paladar</i>	1					
		2					
		3					
22	Zahnschmerzen, Absterben der Zähne <i>Dolor de dientes, necrosis de dientes</i>	1					
		2					
		3					

G	Brust / Bauch Innere Organe Pecho/Abdomen Órganos internos	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuándo (fecha)	30 Tage 30 días	Stärke Intensidad	Häufigkeit frecuencia	Links, Rechts	
							Izq.	derecha
01	Atemnot bei Belastung, Kurzatmigkeit, Husten, Räusperrn, Bronchitis <i>Disnea durante actividad física, poca capacidad pulmonal, Toz, carraspeo, bronquitis</i>	1						
		2						
		3						
02	Bauchschmerzen oder -krämpfe, Beckenschmerzen <i>Dolor de panza o calambres, dolor de cadera</i>	1						
		2						
		3						
03	Bauchspeicheldrüsen-Erkrankungen <i>Enfermedades del páncreas</i>	1						
		2						
		3						
04	Blase gereizt, häufiger, dringender Harndrang, nachts meist umUhr <i>Vejiga irritada, necesidad frecuente y urgente de urinar, en la noche generalmente a las horas</i>	1						
		2						
		3						
05	Blasenentzündung, Blasenfunktionsstörungen <i>Cistitis, disfunción de la vejiga</i>	1						
		2						
		3						
06	Blutdruckveränderungen zeitweise, Unterschiede des Blutdrucks rechts und links <i>Alteración temporal de la tensión arterial, diferencia de la tensión arterial según si registrada en el lado izq. o der.</i>	1						
		2						
		3						
07	Blutzuckerstörungen: Unterzucker, Diabetes <i>Alteración de la tensión arterial: hipoglucemia, diabetes</i>	1						
		2						
		3						
08	Brustkorb- oder Rippenschmerzen, Wundgefühl über den Rippen <i>Dolor de tórax o/y costillas, sensación de herida sobre las costillas</i>	1						
		2						
		3						
09	Brustschmerzen (bei Frauen), Druckgefühl, vermehrte Milchproduktion <i>Dolor de máma (para mujeres), sensación de presión,, producción de leche</i>	1						
		2						
		3						
10	Darmprobleme: Durchfall, Verstopfung <i>Disfunción intestinal: diarrea , estreñimiento</i>	1						
		2						
		3						
11	Genital- , Leistenschmerzen <i>Dolor en los genitales, en la ingle</i>	1						
		2						
		3						
12	Hämorrhoidenbluten <i>Hemorroides con sangre</i>	1						
		2						

G	Brust / Bauch Innere Organe Pecho/Abdomen Organos internos	Besuch Consulta	Seit wann (Datum) Desde cuándo (fecha)	30 Tage 30 días	Stärke Intensidad	Häufigkeit frecuencia	Links, Rechts		Izg., derecha
							L	R	
		3							
13	Herzflattern, -schmerzen <i>Aleteo y/o dolor cardiaco</i>	1							
		2							
		3							
14	Herzgeräusche, Herzklappenprolaps <i>Ruido cardiaco, prolapso de las válvulas del corazón</i>	1							
		2							
		3							
15	Herzklopfen oder -rasen <i>Palpitación o taquicardia</i>	1							
		2							
		3							
16	Herzrhythmusstörungen, Herzstolpern <i>Alteración del ritmo cardiaco, vuelcos cardiacos</i>	1							
		2							
		3							
17	Korsettgefühl unterhalb der Brust <i>Sensación de llavar corsé abajo del pecho</i>	1							
		2							
		3							
18	Lebererkrankungen <i>Enfermedades del hígado</i>	1							
		2							
		3							
19	Magenschmerzen, Magen überempfindlich, Appetitlosigkeit, Übelkeit, Erbrechen <i>Dolor de estómago, irritabilidad del estómago, falta de apetito, nausea, vómito</i>	1							
		2							
		3							
20	Menstruations-Unregelmäßigkeiten <i>Irregularidades en la menstruación</i>	1							
		2							
		3							
21	Nierenerkrankungen <i>Enfermedades de los riñones</i>	1							
		2							
		3							
22	Potenz- / Libido-Verminderung / -Verstärkung <i>Disminución o intensificación de la libido/potencia</i>	1							
		2							
		3							
23	Prostatasbeschwerden <i>Problemas de próstata</i>	1							
		2							
		3							

24	Schilddrüsen-Erkrankungen	1					
	Enfermedades del tiroides	2					
		3					
25	Sodbrennen	1					
	Reflujo (acidez del estómago)	2					
		3					
26	Verdauungsprobleme, Blähungen	1					
	Problemas de digestión, flatulencias	2					
		3					
27	Zwerchfellbruch	1					
	Hernia del diafragma	2					
		3					